

Nên lưu ý!

- ¶ Nếu bạn thấy trở ngại trong việc gặp guồng máy dịch vụ hay nhân viên dịch vụ cung ứng một mình, bạn có quyền đem theo thân nhân hay hỗ trợ viên/tương tự trong việc soạn thảo chương trình này.
- ¶ Chương trình cá nhân này không đem đến cho bạn nhiều quyền hơn trong các dịch vụ, nhưng đây là một tài liệu căn bản quan trọng. Chương trình này minh chứng tình cảnh hiện hữu của bạn và nhu cầu về những biện pháp và dịch vụ của bạn, và cũng là nền tảng để xin những dịch vụ mà hiện thời bạn chưa có.
- ¶ Chương trình cá nhân có thể là một văn bản cho bạn để nêu lên hoàn cảnh thường nhật hiện nay của bạn như thế nào và sau này.
- ¶ Chương trình này phải cụ thể và sẽ có thể đem đến câu trả lời khi thực hiện những biện pháp và ai sẽ có trách nhiệm để làm điều này.

Bạn có muốn biết thêm về chương trình cá nhân?

- ¶ Hướng dẫn và tập chỉ dẫn này tìm trong trang: www.shdir.no. Xem trong: individuell plan (chương trình cá nhân) dưới tema ở trang đầu tiên. Tại đây cũng có những hướng dẫn khác về những dịch vụ trong lãnh vực xã hội và y tế. Cũng xem trong trang chính của (Trung tâm năng lực quốc gia về học hỏi và chế ngự) Nasjonalt kompetansesenter for læring og mestring tại www.mestring.no. đến: individuell plan.
- ¶ Tất cả luật và nghị định của dịch vụ xã hội và y tế, cộng thêm những nghị định về chương trình cá nhân, tìm trong : www.lovdatab.no.
- ¶ Những hướng dẫn chi tiết tìm trong dịch vụ xã hội và y tế trong công xã/quận của bạn, ở NAV hay văn phòng y tế/dịch vụ chuyên khoa trong vùng bạn ở.

Mã số đặt sách tập chỉ dẫn này: IS-1292

CHƯƠNG TRÌNH CÁ NHÂN

quyền lợi cho bạn và một văn bản cho sự hợp tác

Bạn có mong muốn và được quyền có chương trình cá nhân?

Bạn có nhu cầu phối hợp lâu dài về dịch vụ y tế hay dịch vụ xã hội, bạn có quyền soạn thảo một chương trình cá nhân nếu bạn mong muốn điều này. Quyền này không lệ thuộc vào sự định bệnh và tuổi tác và được áp dụng mặc dù bạn chỉ nhận dịch vụ từ một cơ quan hành chánh thôi, thí dụ từ công xã. Bạn không cần phải nhận trợ giúp từ một văn phòng dịch vụ đặc biệt nào để được quyền soạn thảo chương trình cá nhân.

Đây sẽ là chương trình của bạn.

Chương trình cá nhân sẽ bao gồm một cái nhìn toàn diện về những mục tiêu của bạn, những khả năng và nhu cầu về những dịch vụ, và bạn được quyền tham dự vào tiến trình để lập chương trình này. Bạn hiểu rõ tình cảnh của bạn nhất, trong khi những chuyên gia có những giải pháp khác nhau và những biện pháp hiện hữu.

Một văn bản cho việc hợp tác

Chương trình này sẽ là một văn bản cho việc hợp tác giữa bạn và guồng máy dịch vụ và giữa những dịch vụ cung ứng. Sẽ tăng cường việc hoạt động chung để bạn có thể đạt được nhu cầu trợ giúp của bạn. Thi dụ như là một biện pháp trong những dịch vụ y tế, xã hội, dịch vụ từ NAV hay trong lãnh vực học vấn.

Chương trình cá nhân sẽ cho một cái nhìn toàn diện và sẽ mô tả những giải pháp và những biện pháp cho bạn.

Một cung ứng liên tục và thích ứng cá nhân.

Sự phân chia trách nhiệm giữa các cơ quan mà bạn nhận trợ giúp

và giữa bạn với những văn phòng dịch vụ cung ứng sẽ được nêu ra rõ rệt. Trong sự hợp tác này thân nhân cũng có thể tham dự nếu bạn muốn.

Khi trẻ con có nhu cầu cần những dịch vụ giúp đỡ bao quát và phức tạp, chương trình này cũng có thể bao gồm nhu cầu về những dịch vụ cho những người khác trong gia đình, thí dụ như sự đỡ dẫn thêm (avlasning).

Một nhân viên thuộc dịch vụ cung ứng với trách nhiệm chính

Một nhân viên dịch vụ cung ứng, thường được gọi là phối hợp viên, người này bất kể lúc nào đều có trách nhiệm chính trong việc theo sát chương trình của bạn. Nhiệm vụ chính của phối hợp viên là phải đảm bảo một hoạt động tốt trong việc lập chương trình, phải thông báo cho bạn những điều bạn cần biết và bạn phải thích ứng với qui tắc về sự tác dụng của người sử dụng trong việc lập chương trình. Những ước nguyện của bạn phải được chú trọng khi phối hợp viên được chỉ định.

Đề xướng và trách nhiệm

Sự đề xướng để soạn thảo chương trình cá nhân có thể do bạn hay thân nhân của bạn đề nghị, nhưng trách nhiệm chính để soạn thảo chương trình này nằm trong ban hành chánh. Ban dịch vụ công xã xã hội và y tế hay cơ quan y tế/dịch vụ y tế chuyên khoa mà bạn đã liên lạc, phải có trách nhiệm trong việc khởi công chương trình này. Dịch vụ xã hội và y tế sẽ hợp tác với những cơ quan khác mà bạn nhận trợ giúp, thí dụ như Sở Lao Động và An sinh (NAV).

Tất cả những nhân viên trong dịch vụ cung ứng mà bạn liên lạc trong lãnh vực xã hội và y tế phải biết nơi bạn có thể liên lạc trong việc cứu xét quyền được soạn thảo chương trình cá nhân.

Khi đã rõ rệt là bạn được quyền này, sẽ chỉ định phối hợp viên và có thể bắt đầu thực hiện chương trình.

Bắt đầu thực hiện chương trình của bạn từ cơ quan y tế, đồng thời nên thành lập một sự hợp tác chặt chẽ với những dịch vụ thuộc công xã của bạn.

Thông thường trọng trách tiếp tục theo sát chương trình này sau một thời gian sẽ bàn giao cho công xã.

Một chương trình cấp cao

Chương trình cá nhân là một chương trình cấp cao. Những chương trình như chương trình giáo dục cá nhân ở trường học, Chương trình đạt năng lực của NAV hay những chương trình chữa trị nên phối hợp với chương trình cá nhân.

Bạn chỉ nên có một chương trình cá nhân thôi.

Nghĩa vụ bảo mật.

Theo qui định chính tất cả những dữ kiện cá nhân đều phải được bảo mật. Nhưng nhiệm vụ bảo mật cũng không cản trở việc trao đổi các dữ kiện cho những hợp tác viên.

Nghĩa vụ bảo mật cũng có thể bỏ nếu bạn cho phép với tính cách là thỏa thuận thông báo. Có nghĩa là bạn đồng ý cho những ai được nhận thông báo về bạn.

Những dữ kiện này sẽ sử dụng như thế nào và những hậu quả nào có thể xảy ra.

Đối với những người không có khả năng để thỏa thuận thì thân nhân, bảo trợ viên hay nhân viên y tế đại diện.

Quyền khiếu nại

Bạn có thể khiếu nại là bạn đã có hay không được lập chương trình cá nhân. Hội đồng tỉnh là cơ quan khiếu nại cho những dịch vụ căn cứ theo đạo luật xã hội. Còn đối với dịch vụ y tế có thể khiếu nại theo Đạo luật quyền lợi của bệnh nhân đến Ty thanh tra y tế tỉnh.